X. Hen Wlad Fy Nhadau (Land of My Fathers)

WELSH MELODY
JAMES JAMES (IAGO AP IEUAN) (1833-1902)
Arr. GWYNN WILLIAMS

Moderately, fervently

1. Mae hen wlad fy nhadau yn anwyl i mi,
Gwlad beirdd a chan-tor-ion, eu wogion o fri;
Ei gwrol ry fel-wyr, gwlad gar-wyr tra mad,
Tros ryddid go-las-ant eu gwaed.

2. Hen Gymru fynyddig, Paradwys y burdd,
Pob dyffryn, pob clogwyn i'm go lwg sydd hardd;
Trwy deimlad gwlad garol, mor swynol yw si
Ei nen-tydd, a fo-nydd, i mi.

3. Os reis-iodd y gellyn fy ngwlad tan ei droed,
Mae hen iath y Cymry mor fyw ag erioed,
Ni huddiwyd yr a-wen gan er-chyll law brad.
Na the-lyn ber-seiniol fy ngwlad.
CHORUS X. Hen Wlad Fy Nhadau (Continued)

Gwlad, Gwlad, pleid iol wyf i'm gwlad.

Tra mór yn fur i'r bur hoff

bau, O bydded i'r hen iath bar hau.

1. The land of my fathers, the land of my choice,
The land in which poets and minstrels rejoice;
The land whose stern warriors were true to the core,
While bleeding for freedom of yore.
Chorus:
Wales! Wales! fav'rite land of Wales!
While sea her wall, may naught befall
To mar the old language of Wales.

2. Old mountainous Cambria, the Eden of bards,
Each hill and each valley, excite my regards;
To the ears of her patriots how charming still seems
The music that flows in her streams.

3. My country tho' crushed by a hostile array,
The language of Cambria lives out to this day;
The muse has eluded the traitors' foul knives,
The harp of my country survives.

Welsh words,
Evan James (Ieuan ap Iago) (1809-1878)

English words,
Ebenezer Thomas (Eben Farad) (1802-1863)
Y Mochyn Du (The Black Pig)

John Owen (add'l lyrics by Fred & Laura Torres)

All you people come and listen Tear drops in your eyes will
Dei-o, running to Llwyncelyn Fetched old Matty to the
Then we bought a polished coffin Silver knobs and velvet
Then the Reverend Thomas Griffiths Came to read the funeral
We had ham and ribs and bacon Country sausage we were
Now my friends, my song has ended Note the warning I've in-

glist-en; Soon with pain your hearts be rend-ing At our Mochyn's sudden
Mochyn; Matty swore he'd never recover Sure and certain all was
trim-ming And a vault with bricks and mortar In the churchyard we did
service Everyone was sad and sob-bing At the funeral for our
mak-in' And while we enjoyed fine din-ing For our Mochyn we were
	tended Mind you, act with great discre-tion When you go to feed your
end-ing O How sad of heart are we O How sad of heart are we There was
over order Mochyn pin-ing Mochyn

grief and tribu-la-tion when we lost the Mochyn Du
Mr. Zechiel graduated from USC Thornton School of Music in Los Angeles in 2009 where he earned an undergraduate degree in organ performance and again in 2010 with a master's degree in music education. He has been a resident accompanist for several choral music programs in the past and is currently a staff musician for San Clemente Presbyterian Church. In addition to playing organ and piano, Mr. Zechiel has owned and operated Zechiel Music Transcription since 2001 where he is known for being a top notch music transcriber, supporting directors all around the world. Making Orange County, CA his home, Mr. Zechiel enjoys being a family man, as a loving husband to his wife Eleanor and father to his two children Noah and Emma. 
https://www.zechielmusictranscription.com/

Stephen Prat is an Orange County singer, saxophone, and flute player. When he is not busy playing very mediocre keyboard in a rock band, he can be heard singing in various churches in the County including St James the Great in Newport Beach, St Kilian in Mission Viejo, and St Nicholas in Laguna Niguel. Born in France and residing in Orange County since the age of eleven, Stephen splits his time between data analytics and musical projects such as a Chant concert series, cabaret shows, and of course Welsh Woman. He directs the music for a monthly French Mass at Our Lady Queen of Angels church in Newport Beach, to which all are welcome on the first Saturday of the month (no French speaking level requirement!).
From the small Canadian town of Chicoutimi, Suzanne’s family migrated to Quebec where she began studying music in earnest at age 7. Beginning with flute and trumpet, Suzanne focused her energy on drums and percussion in her teens and was accepted at the Conservatory of Music in Quebec, where she received her Masters degree and won First Prize for graduate percussion performance, unanimously voted by the faculty. She appeared on major broadcast media networks including CBS This Morning, Live in LA, TBN, and Radio Canada, to name a few. Always seeking to grow as a musician and expand her musical horizons, Suzanne continues to perform regularly with top musicians, and currently plays drums at Coast Hills Church in Laguna Niguel and Our Lady Queen Of Angels in Newport Beach. She also teaches drums at the renowned Saddleback Church in Lake Forest. [http://suzannemorissette.com/](http://suzannemorissette.com/)

An Orange County native, Dr. Carrie Dike completed her Ph.D. in Ethnomusicology at the Irish World Academy of Music and Dance, University of Limerick, Ireland, where she lived for five years. Carrie has performed in the Los Angeles Master Chorale and regularly gigs throughout LA and the OC. She cantors at Our Lady Queen of Angels in Newport Beach and teaches music history and global music studies at Chapman University and Rio Hondo College. She sang professionally in Ireland as a soloist and ensemble vocalist with local orchestras, St. Mary’s Cathedral Choir, the chant ensemble Cantoral, and the chamber choir Ancór. Carrie studied the social life of Irish traditional singing for her Ph.D., where she spent many late evening hours listening to people sing traditional songs for each other. This concert is right up her alley!
Rigby Jones is very excited to be returning to the Newport Beach Public Library to perform again in the Sunday Musicale Series! After training at The Boston Conservatory, The Second City, and The Radio City Rockettes, Rigby loves performances as varied as opera, art song, Broadway (standard and Forbidden), improv, and traditional Welsh music. In 2017, Rigby competed in the National Eisteddfod in Wales which was broadcast on BBC Wales TV and Radio and won 2nd place in the mezzo-soprano category. She got her start in 2012 when Pacific Opera Project was willing to take a chance on a young unknown opera singer. She has since performed with POP and will be performing in their artist recital series on July 7, 2024.

https://rigbyjonesmezzo.com/

Diolch yn fawr iawn!
Many thanks to:
The Newport Beach Public Library
The Welsh Choir of Southern California
My wonderful collaborators:
Carrie, John, Suzanne, Stephen